

LA JEUNESSE DE TÉLÉ MONTE-CARLO



1954 - 1974 *tmc*



EXPOSITION

**Cabinet de curiosités
de l'Institut audiovisuel de Monaco**
13 mars 2024 • 31 janvier 2025



Photo TMC 1954 Collection JVA

Créé en 1997, l'Institut audiovisuel de Monaco, a pour mission de collecter, de préserver, d'archiver et de mettre en valeur la mémoire cinématographique et audiovisuelle de Monaco.

The Audiovisual Institute of Monaco was created in 1997. Its mission is to collect, preserve, archive, and enhance the film and audio-visual memory of Monaco.

L'Institut audiovisuel est membre associé de la Fédération internationale des archives du film, membre de l'association européenne Inédits et de la Fédération des cinémathèques et archives de films de France. Chaque année, un cycle de films d'art et d'essai est proposé à tous les amoureux du 7^e art : « Tout l'Art du Cinéma », conçu dans une multiplicité d'approches et d'écritures, une volonté de défendre et de promouvoir le cinéma comme matière à penser et à vivre le monde, autrement. Plusieurs de ces séances bénéficient de partenariats avec des institutions culturelles monégasques. Cette programmation est placée sous le haut patronage de S.A.R. la princesse de Hanovre.

The Audiovisual Institute is an associate member of the International Film Archive Federation, a member of the European Association « Inédits » and of the French Federation of Cinematheques and Film Archive. A cycle of art house films entitled « Tout l'Art du Cinéma » is presented every year to all filmlovers. It is based on varied approaches and styles with a will to defend and promote film as a different way to reflect upon and relate to the world. Some of these sessions are supported by cultural Monegasque Institutions. The program takes place under the high patronage of HRH the Princess of Hannover.



« L'Engelin » 1 83-85 boulevard du Jardin Exotique
MC 98000 MONACO
T. +377 97 98 43 26 | info@institut-audiovisuel.mc



« Voilà bien longtemps qu'on nous l'avait promise, et notre rêve enfin ce soir se réalise. »

Sacha Guitry salue par ces mots, extraits d'un superbe compliment filmé, l'arrivée de la jeune télévision monégasque Télé Monte-Carlo, que le prince Rainier III inaugure au lendemain de la Fête nationale 1954. La Principauté se dote ainsi des moyens techniques nécessaires à « cinématographier » son histoire, à affirmer sa souveraineté dans une sphère médiatique en pleine agitation.

Face à la toute-puissance de la Radiodiffusion-télévision française (RTF), des chaînes privées et publiques, de langue française, naissent en Sarre, au Luxembourg, en Belgique, en Andorre, comme à Monaco. Les ondes dépassent les frontières naturelles de ces « petits pays » et grignotent peu à peu l'audience du voisin tricolore. Lancée en 1950, l'Union européenne de radio-télévision permet la retransmission en Eurovision de certains événements marquants, comme le mariage du prince Rainier III et de Grace Kelly, les 18 et 19 avril 1956.

Télé Monte-Carlo affiche dès lors ses ambitions. Dans une publicité de 1957, elle déclare vouloir produire « ce fameux langage télévisé dont parlent si souvent les esthètes de la TV et que personne n'a jamais bien défini. » Une nouvelle forme de télévision voit le jour, qui touche le plus grand nombre sans jamais sacrifier la qualité. Télé Monte-Carlo joue la carte de la proximité, de l'ancrage territorial, informe et divertit, alterne émission en studio et magazine « de plein air », préfère parfois l'audace du « direct » au reportage filmé, pour rester vivante et diverse.

La chaîne avoue un penchant pour le cinéma, invite les vedettes du théâtre et de la scène devant ses caméras. Mais l'actualité sportive et les jeux télévisés restent l'apanage de ses programmes. En s'invitant dans les foyers, speakerines et animateurs deviennent les amis de la famille, les médiateurs d'une forme moderne de « gai savoir ».

Grâce au fonds d'images que Télé Monte-Carlo a confié à l'Institut pour sauvegarde, à des documents provenant d'institutions partenaires et à des prêts de particuliers, cette exposition évoque la formidable aventure des vingt premières années de cette chaîne, qui a rayonné sur toute la Riviera jusqu'à l'avènement de la couleur.

Commissariat, recherches et scénographie
Estelle Macé et Vincent Vatrican



« It had been a promise for so long but tonight, our dream comes true».

With these words in a beautiful filmed compliment, Sacha Guitry welcomes the creation of the new Monegasque Television. which Prince Rainier IIIrd launched in the wake of the 1954 National Day. The Principality is thus granted the technical means to « film its history and state its sovereignty in a media world full of turmoil ».

Confronted with the allmightyness of the French Broadcasting Corporation (RTF), several French-speaking private and public channels are created in Saarland, Luxemburg, Belgium and Andorra as well as in Monaco. The waves cross the natural borders of these « small countries » and gradually eat away some of the audience of the French neighbour. The European Broadcasting Union which had been founded in 1950, grants permission to Eurovision broacasting of a few major events, such as the marriage between Prince Rainier III and Grace Kelly on April 18th and 19th 1956.



Le prince Rainier lors du lancement de la chaîne, le 20 novembre 1954. Fonds TMC
Prince Rainier at the launch of the channel on the 20th November 1954. Coll. TMC



Claude François dans la régie de TMC, c. 1965. Fonds TMC
Claude François in the broadcasting studio of TMC, c. 1965. Coll. TMC

Le car régie de Télé Monte-Carlo

Acquis en 1955, le car de reportage de la chaîne est équipé d'une régie, permettant au réalisateur de traiter et monter en direct les images captées par les caméras couvrant les événements. Installée sur le toit du car, une antenne pliable assure la télétransmission des signaux télévisuels sur les ondes hertziennes.

Photo Fausto Picedi, 1955 - Fonds TMC

Télé Monte-Carlo Broadcasting Van

The broadcasting van was bought in 1958. It was equipped with a TV control booth that enabled the film director to work upon and edit the images recorded by the cameras reporting on events. A foldable antenna was fixed on the roof and permitted broadcasting of the TV signals on airwaves.

Photo Fausto Picedi, 1955 - Coll. TMC



Caméra Thomson de plateau de télévision, 1965. Fonds TMC
Television studio camera, 1965. Coll. TMC

Télé Monte-Carlo then clearly states its ambition. In a commercial from 1957, it voices its intention to create « this famous TV language so often mentioned by TV esthetes that no one has ever clearly defined ». A new type of television is born, reaching out for the many while keeping a high-quality standard. Télé Monte-Carlo sets on proximity and territorial focus. It provides information and entertainment, combines studio programs and outdoor magazines and sometimes prefers risky live programs to filmed reporting in order to offer lively and varied content.

The channel has a strong liking for cinema and invites theatre and film stars, but sports and TV games constitute the bulk of its programmation. Hosted in everyman's home, announcers and speakers turn into family friends and act as mediators of a modern form of « gaya scienza ».

Curating, research and scenography
Estelle Macé and Vincent Vatrican

Exposition imaginée, conçue et réalisée par l'Institut audiovisuel de Monaco, en partenariat avec TMC / Exhibition designed and created by the Audiovisual Institute in Monaco in a partnership with TMC

Sources : Archives du Palais de Monaco • Bibliothèque nationale de France • Fonds régional - Médiathèque de Monaco • Mission de préfiguration des archives nationales.

Sources conservées à l'Institut : Club image Monaco • Télé Monte-Carlo.

Prêts de particuliers : Yvette Ardisson, Hélène et Sophie Bastien, Franck et Frédéric Bernascon, Gilbert Bianchi.

Remerciements à Olivier Mercier et José Sacré.



LA JEUNESSE DE TÉLÉ MONTE-CARLO



1954 - 1974 *tmc*

1. Le cinéma

Dans ses émissions, Guy Gibert rend compte de l'actualité du cinéma et s'entretient avec des cinéastes ou des comédiens, comme Jeanne Moreau, Jean Cocteau, Michel Simon, qui disent « Toute la vérité, rien que la vérité » sur leur carrière. Chaque soir, TMC propose en outre « un grand film ». **A**

Cinema

Guy Gibert provides information in his programs on the latest cinema news and interviews film directors or actors such as Jeanne Moreau, Jean Cocteau, Michel Simon who say « The whole truth, nothing but the truth » about their careers. Moreover, TMC offers a feature film every night. **A**

2. La publicité

La chaîne a besoin de recettes publicitaires. Dès mars 1955, à la Foire de Nice, elle fait la promotion de sa régie publicitaire dédiée à la production de réclames pour des enseignes locales, avec parfois la participation de ses animateurs vedettes. **B**

Advertisement

The channel needs income from advertisement. The promotion of its advertising agency dedicated to ad production for local brands, including sometimes the participation of its star presenters is organized at the Nice Fair as early as March 1955. **B**

3. Les actualités monégasques et princières

Chaque soir, un présentateur annonce les dernières informations locales **C**, souvent accompagnées de reportages filmés en 16 mm **D**, commentées depuis le studio. Les actualités de la famille princière font l'objet d'une retransmission en direct. **E**

Monegasque and princely news

A speaker presents every day the latest local news, **C** often supported by film reports in 16mm **D** and commented from the studio. The news about the Prince's family are broadcast live. **E**

7. Le passage à la vidéo et à la couleur

Les années 1970 marquent une évolution technologique pour la chaîne. La bande magnétique 2 pouces **L** permet d'enregistrer en amont les émissions et de couper avant diffusion les « ratés » qui faisaient le charme du direct. TMC commence à diffuser des programmes en couleurs **[BORNE VIDEO]** grâce au procédé Secam inventé par Henri de France, le premier président de la chaîne.

Transition to video and colour images

The 70s mean a technological development. Thanks to the 2 inch magnetic band **L** early recording of the programs becomes a reality. It is then possible to leave out the « failures » that were so appealing in live broadcast. TMC starts broadcasting in color **[VIDEO KIOSK]** thanks to the Secam technical process, invented by Henri de France, the first president of the channel.

6. Les jeux télévisés

Dès ses débuts, Télé Monte-Carlo produit un téléquiz diffusé avant 20 h. Afin d'accroître son audience, la station équipe de téléviseurs les bars et campings de la Riviera **J**. De 1963 à 1977, Jacques Antoine crée pour TMC des dizaines de jeux télévisés, plus inventifs les uns que les autres. Le dynamisme du directeur des programmes et de sa jeune équipe d'animateurs transparaît à l'écran. **K**

Game Shows

From the onset, TMC produces a TV quiz to go on air before 8 p.m. In order to increase its audience, the channel installs TV sets in bars and camping sites on the Riviera **J**. From 1963 to 1977, Jacques Antoine would create dozens of innovative TV games. The programing director's and its young team's dynamism are clearly perceived on the screen. **K**

5. Les émissions sportives

Télé Monte-Carlo (TMC) tire parti de la foisonnante activité sportive de la Principauté et de la Riviera **I**. Le car de reportage, auquel sont connectées les caméras qui filment le « direct », permet d'assurer des retransmissions. Chaque année TMC diffuse le Grand Prix, parfois en Eurovision. À cette époque, les téléspectateurs se passionnent également pour le catch dont les matchs sont diffusés entre le journal et le grand film du soir.

Sports Programs

Télé Monte Carlo takes advantage of the multiple sporting activities taking place in the Principality and on the Riviera **I**. The broadcasting van with its connected cameras ensures live TV broadcast. TMC covers every year the Monaco Grand Prix, sometimes at Eurovision level. In those years, the TV viewers are also very passionate about wrestling contests. These are programmed after the evening newsreels just before the daily feature film.



4. Les Dames de la Télé

D'abord speakerines **F**, Irène Young, Mireille Delannoy et Valérie Sarn créent et animent des émissions prodiguant aux téléspectateurs des conseils, partageant des recettes et des bonnes adresses **G**. Après une formation de réalisation télévisuelle à la New York University, Genia Carlevaris devient réalisatrice puis directrice de l'antenne italienne de TMC. **H**

TV ladies

Irène Young, Mireille Delannoy and Valérie Sarn **F** who had started as speakers create and host programs that provide advice to the viewers and share recipes as well as fine addresses **G**. Genia Carlevaris would become a film-maker as well as the director of TMC Italian channel after training at New York University in TV film production. **H**